

ΑΝΔΑΝΔΙΝ ΒΑΘΒΙ

کتابة أنداندی

ΓΑΜΟΥΣ ΣΩΩΙΡΕΒΟΥΛ

القاموس المصوّر

تألیف و إعداد: الشفیع الجزولی

یوزع مجاناً

ΑΝΔΑΝΔΙΝ ΒΑΒΙ

كتابة أنداندی

ΓΑΜΟΥΣ ΣΩΩΙΡΕΒΟΥΛ

القاموس المصوّر

تأليف و إعداد: الشفيق الجزولى

الطبعة الأولى - فبراير ٢٠١٢
يوزع مجاناً

الرسوم الإيضاحية مأخوذة من حزمة الرسوم الإيضاحية الدولية،
الصادرة عن منظمة Summer Institute of Linguistics (SIL) بإستثناء
بعض الأشياء النوبية الخالصة بريشة الفنان التشكيلي رمضان سعيد من
أبناء الخناق

دفع تكلفة طباعة هذا الكتاب

- ١ - أحمد محبوب بليلى - شيخ شريف
- ٢ - أمين علي محمود - حفير
- ٣ - إيهاب علي محمد حمزة - دمبو سلقي
- ٤ - تيسير عبدالقادر زيادة - مشو
- ٥ - حمد علي حمد قبلي - غرب بنأ
- ٦ - عبدالعزيز محمد خيرى شلال - همك
- ٧ - عبدالكريم محمد مصطفى - الخناق
- ٨ - عبداللطيف سيدأحمد حسن - لبب
- ٩ - عوض الجزولى سعيد - الخناق
- ١٠ - عوض السيد عبدالرحيم محمد - الخناق
- ١١ - مبارك الجزولى سعيد - الخناق

لهم الشكر الجزيل

يوزع مجاناً

مقدمة

ياتي هذا القاموس المصور، إمتداداً "لكتاب الدارسين" الغرض منه تعليم كتابة بعض اسماء الأشياء، المصورة، بالحرف النوبي. ومرة أخرى نقول أنه ربما لا يفيد غير الناطقين بأنداندی.

يحتوي القاموس علي أكثر من ٤٠٠ صورة /كلمة .

الفكرة مأخوذة من قاموس لغة المساليت المصور^١ وفي هذا أبذل جزيل الشكر للأستاذة إليانا جايقر Eliane Jaeger التي مدّنتني به كما أود ان أشكر كل الإخوة المتحدثين بأنداندی الذين سألتهم عن كل ما أشكل علي من كلمات ومعاني. ومع ذلك ربما يجد الدارس أخطاء أو إختلافات لهجية في أسماء الأشياء من منطقة لأخرى.

وكما ذكرنا في الكتيبات التعليمية الصادرة مع هذا القاموس، لا يدعي الكاتب، بأن صيغ الكتابة الواردة هنا صيغ نهائية، مما يستدعي القراءة الناقدة من قبل كل الدناقلة الدارسين والباحثين والمهتمين.

الترتيب الأبجدي لحروف أنداندی

١	٢	٣	٤	٥	٦
à	B	Г	Δ	Ε	Ι
٧	٨	٩	١٠	١١	١٢
İ	K	λ	M	N	O
١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
OY	P	C	T	Φ	ω
١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤
ω	2	δ	б	ƒ	φ
٢٥	٢٦				
X	Z				

¹ A massalit language dictionary with pictures (SIL 2010)

نموذج لنطق حروف أنداندى النوبية

الإبجدية النوبية الدنقلوية			الصوت المقابل	اسم الحرف*
حروف العلة القصيرة			من العربي	
à	طبق	ààà	كما فى	ألفا
ε	نعجة	εΓεΔ	كما فى	ابسلون
ι	شامة	ιΔ	كما فى	يوتا
ο	صدر	οΓ	كما فى	أوميكرون
οϣ	رأس	οϣΡ	كما فى	-
حروف العلة الطويلة				
ā	نفس/قلب	ā	كما فى	
ē	مرأه	ēN	كما فى	
ī	يد	ī	كما فى	
ō	ولد	TōΔ	كما فى	
ōy	هلال الشهر	ōyN	كما فى	
الحروف الساكنة				
B	بنت	BOYPOY	كما فى	بيتا
Γ	نار	īΓ	كما فى	جنا
Δ	ماعون	ΔāΔι	كما فى	دلنا
K	ديبيب	KāΓ	كما فى	كبا
λ	تمساح	εLOYM	كما فى	لامدا
M	ذرة	MāPE	كما فى	مي
N	لسان	NEΔ	كما فى	ني
P	سلحفاة	ΔāPIΓ	كما فى	رو
C	قط	CāB	كما فى	سيجما
T	بقرة	Tī	كما فى	تاو
φ	طير	φōδa	كما فى	في
ω	حربة	ωā	كما فى	شاي
2	حمار	2āNOY	كما فى	هورى
δ	فأر	δiΓIP	كما فى	جاي
6	عقرب	ι66iN	كما فى	تشاي
Γ	حرباء	NOΓΓa	كما فى	نقاي
ψ	موس	ΓaψψIP	كما فى	نجاي
X	خراج	XāTIM	كما فى	خي
Z	زريبة	ZEPBE	كما فى	زيتا
حروف نصف علة				
ī	بامية	ōī	كما فى	ياتا
ω	كلب	ωελ	كما فى	أوميقا

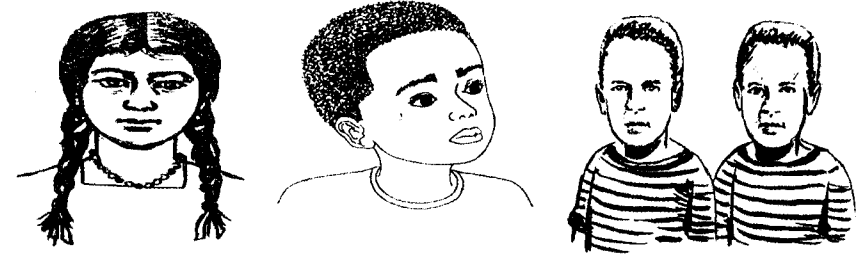
* أسماء الأبجدية مأخوذة من الراحل د. مختار خليل كبراءة. بعضها مسميات قديمة و أخرى مقترحة منه.



οΓιδ

ēN

BITāN



BOYPOY

TōΔ

BāPCIN6I



BEiīEKōλ

BōB



ω̄ᾱφαρι



ταμουγια



οφ



ογιφδουρου



ενδουρου



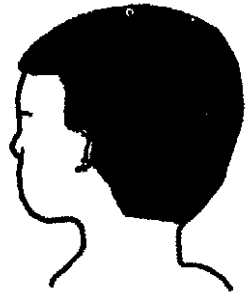
ογδ



ενβ



ενβι γον ογδι γον



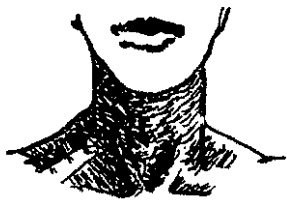
ΟΥΡ



ΚΟΥΦ



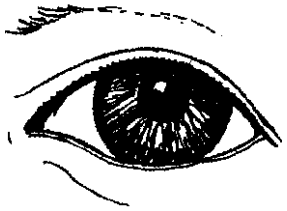
ΚΟΥΦΚΕΒΕ



ΓΟΥΜΟΥΡ



Γῶς



ΜΙΣΣΙ



ΣΟΡΙΦ



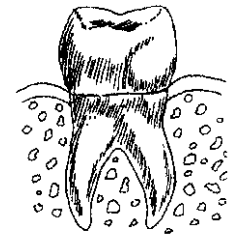
ΟΥΛΟΥΓ



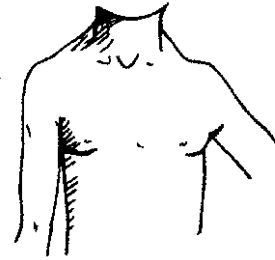
ΔΓΙΛ



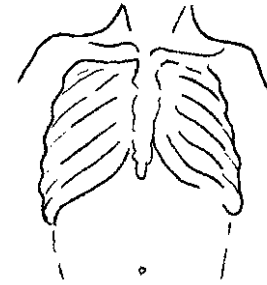
ΝΕΔ



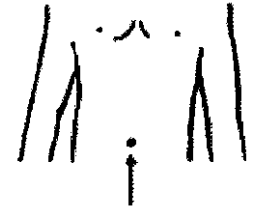
ΕΛ / ΝΕΛ



ΟΓ



ΟΓΣῶΡ



ΣῆΝ



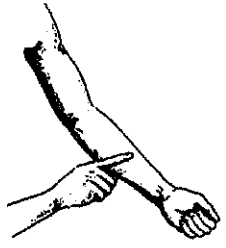
ΕΡΤΙ



ΟΣΜΑΡ



Ἰ



ĪN ΔΕΡĪΔ



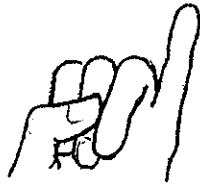
ĪN ΣΑΡΒΕΒΕΝ6Ι



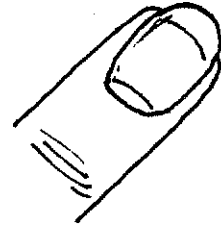
ΜΟΥΔΟΥΛ



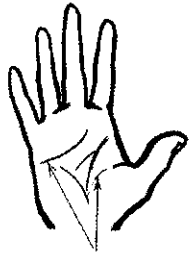
ΣΕΒΒΔΒΑ



ΣΑΡΒΕΝΤŌΔ



ĪN ΣΟΥΝΤΙ



ĪN ΣŌΡ



ΟCΣΙ



ΚΟΥΡΤΙ



ΟCΣΙΝ ΚΕΝΔΙ



ΟCΣΙΝ ΚΟΥΦ



ΟCΣΙΝ ΤŌΥ



ΤŌΝΕ



ΟCΣΙΝ ΔΤΕΡ



ΕCΚΕΔΜŌΝ



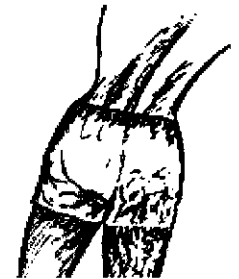
ΟCΣΙΝ ΣΑΡΒΕΝ6Ι



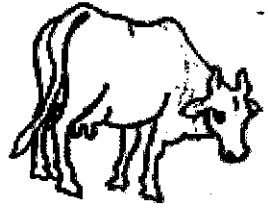
ΔΕΡ



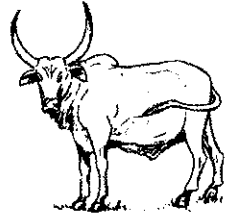
ΒΟΚΚΙ



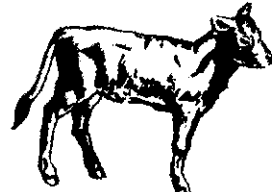
ΚΟΥΛΟΥΛ



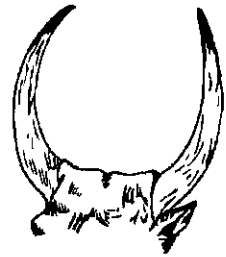
ἰῑ



ἰουρ



ἰουρῑῑ



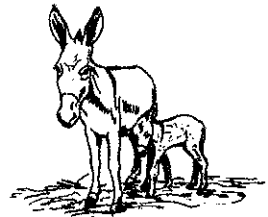
ἰουῑ



ἰῑῑ



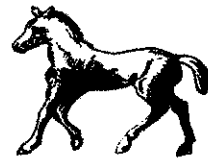
ἰῑῑῑ



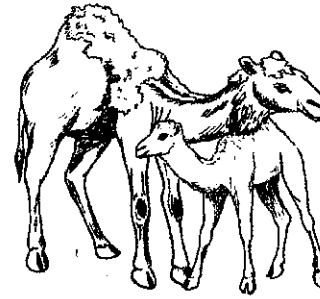
ἰῑου ἰῑουῑῑῑ



ἰῑῑ



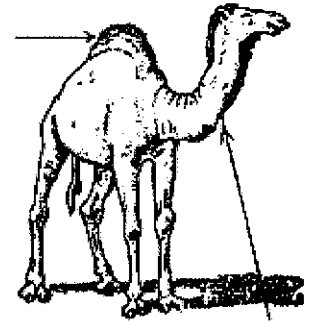
ἰῑῑῑῑ



ἰῑῑ

ἰῑῑῑῑ

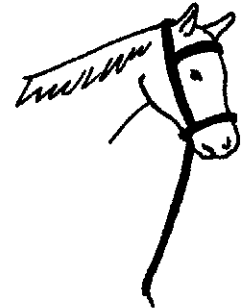
ἰουρῑῑ



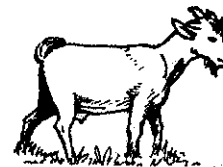
ἰῑῑῑῑῑ



ἰῑῑ



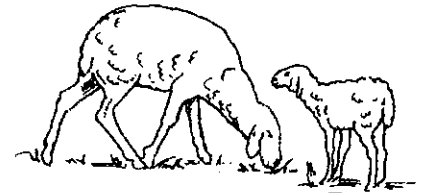
ἰῑῑ (ἰῑῑῑῑ)



ἰῑῑῑ



ἰῑῑῑῑῑ

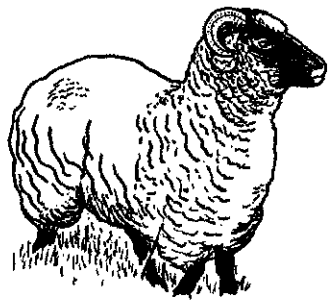


ἰῑῑῑ

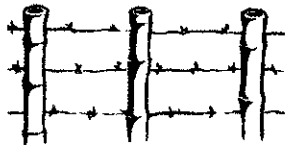
ἰῑῑῑῑῑ



ΒΟΥΤΤΟΥΛ



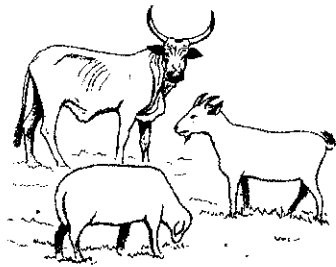
ΚΟΥΡΚΟΥΡ



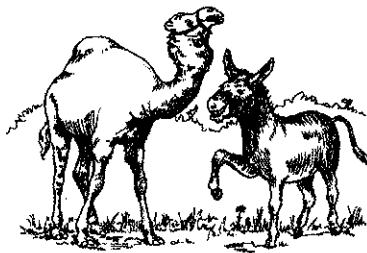
ΨΑΒΑΡΛΑΓ



ΖΕΡΒΕ



ΤΙ ΓΟΝ ΒΕΡΤΙ ΓΟΝ ΕΓΕΔ ΚΟΝ

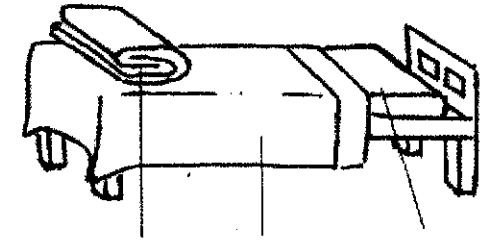


ΚΑΜ ΓΟΝ ΖΑΝΟΥ ΓΟΝ

ΑΝΓΑΡΕ

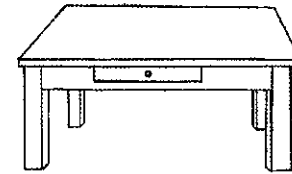


ΣΙΓΙΑ

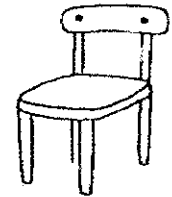


ΜΙΓΙΑ ΜΙΛΑΪΕ

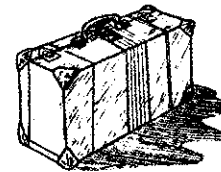
ΜΑΡΤΑΒΑ



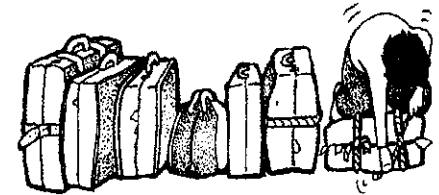
ΣΟΚΚΕΔΙ / ΤΑΡΑΒΕΖΑ



ΑΓΙΑ / ΚΟΥΡΣΙ



ΨΑΝΤΑ



ΑΦΕΩ



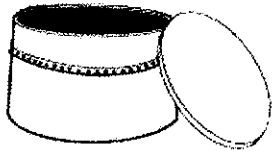
ΔΟΥΜΜΑΔΕ
ΔΟΥΜΜΑΡΕ
ΔΟΥΡΜΑΔΕ



ΣΙΩΣΙΩ



ΚΟΥΖΛΟΥΛ
ΚΟΥΓΛΟΥΛ
ΚΟΥΚΛΟΥΛ



ΓΟΓΑ



ΚΟΥΜΒΟΥ



ΖΑΛΑΝ ΔΟΥΜΜΑΔΕ



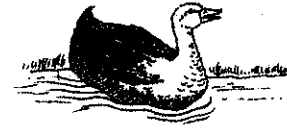
ΣΙΡΡΙΣ



ΜΙΝΝΕ



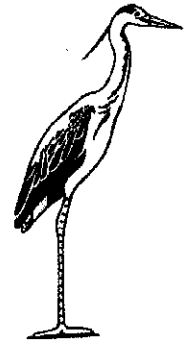
ΕΣΣΙΝ ΔΟΥΜΜΑΔΕ



ΩΙΡΩΪΡ



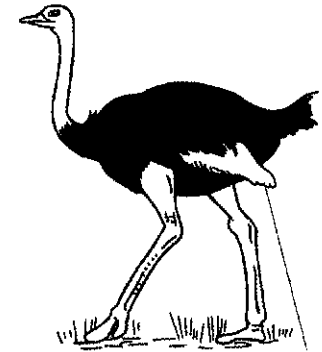
ΑΛΟΔ



ΚΑΡΕΚΑΛ



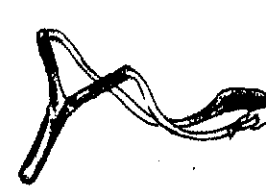
ΑΩΟΥΡ / ΑΩΙΡ



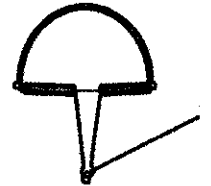
ΜΑΡΑΖΑΜ ΜΑΡΖΑΜ ΚΑΔΕ



ΓΟΚΚΑ



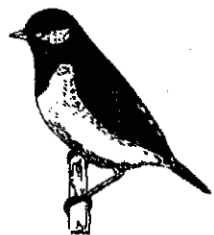
ΝΙΒΛΑ



ΒΙΓΙΑ



ΚΑΩΙΡΤΕ



ΔΙΒΒΑ



ΚΟΥΛἘΔΑ



ΓἘΡΕΔῶΝ



ΦΟΥΡΡΕ



ΒΟΥΓΒΟΥΓΕ



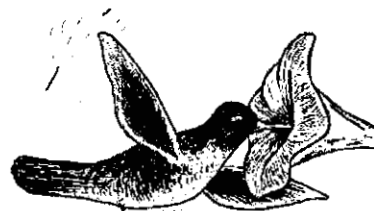
ΒΕΡΚΟΚΚΙ



ΒΑΓΒΑΓἌΝ



ΒΟΥΡΟΥΝΔΟΥΡΟΥ



ΔΙΓΔΙΓ



ΨΟΥΚΨΟΥΚ



ΦῪΣΝΟΝΔΙ

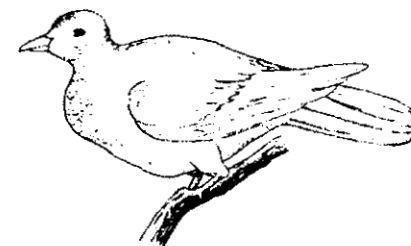
ΦΟΔΑ



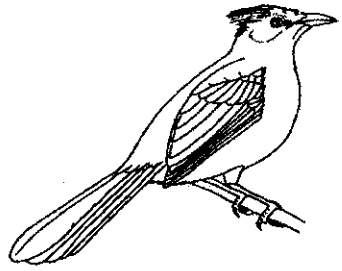
ΕΛΟΥΜΤΙΣῪΔ



ΟΥΣΟΥΝΤΟΥΛῪΥΦ
ἘΩΣΟΚΚΑ



ΖΑΝΟΥΝ ΓΟΚΚΑ



ΓΑΛΛΟΚΑΒ



ΤΕΛΕCΑΝ



ΑΒΑΛΛΨ



ΓΕΛ



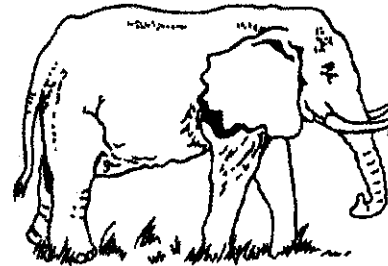
ΒΟΥΝΔΟΥΓ



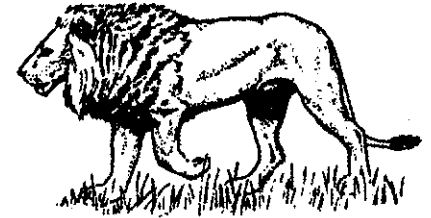
ΟΥΔΛΑΓ



ΦΙΒΒΙ



ΑΝΓΑΛ

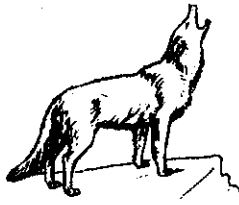


ΑΝΓΑΛΝΕΛ

ΚΟ



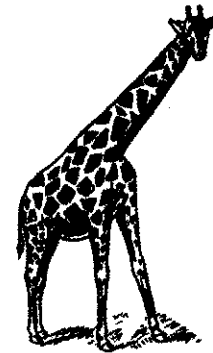
ΕΩΚΟΛ



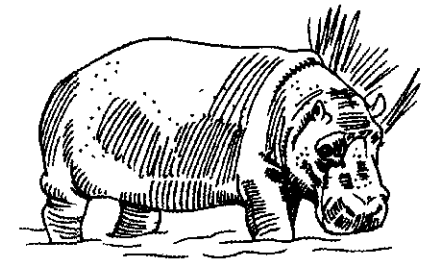
ΔΕΛΙΓ / ΔΙΒ



ΕΔΔΙ



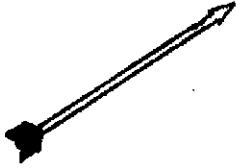
ΚΕΡΒΕΣ



ΕΡΙΔ/ΟΥΡΟΥΝΤΙ



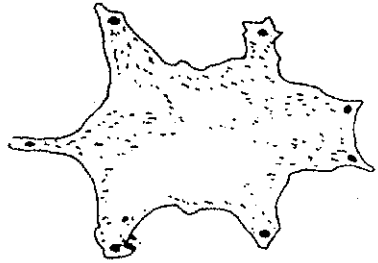
ΔΕΜΕΡ



ΨΑΡΔΕΜ



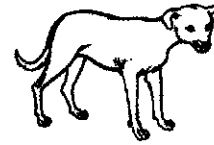
Ψᾶ



ΔΔΙΝ



ΦΑΡΟΥ



ΩΕΛ



ΩΕΛΝΤᾠΔ



ΣᾶΒ



ΣᾶΜΤᾠΔ



ΚᾶΓ



Ι66ᾐΝ



ΚΟΡΟΒ



ΣΟΥΡΟΥΦ



ΩΙΓΙΑ



ΝΟΕΕΔ



ΒΟΥΡΟΥΚΚΙ



ΔΙΓΙΡ/ΚΟΥΓΟΥΣ



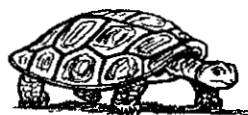
ΓΟΓΛΑΤΤΙ



ΕΛΟΥΜ



ΑΨΚΙ



ΔΑΡΙΓ



ΒΕΝΔΕΛΙΣΣΕ



ΚΟΡΡᾶΨ



ΣΟΥΝΤΙΚΑΒΙΨ



ΣᾶΡΔΙΝ



ΚᾶΡΕ



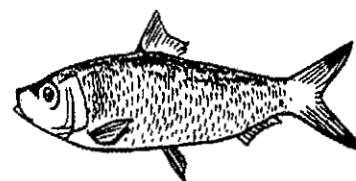
ΑΓΛΑΨ



ΤᾔΔΑΓΙΛ



ΚΕΛΕΔ



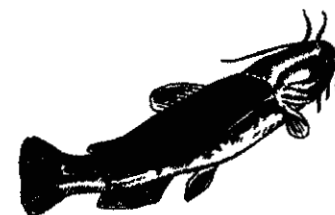
ΜΙΣΣΙΓΕΛΙΨ



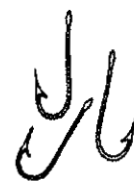
ΒΟΡΡΑ



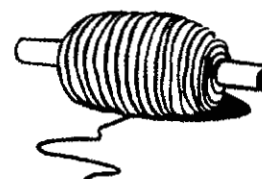
ΚᾶΣ



ΚᾔΡ



ΣΑΖΑΡ



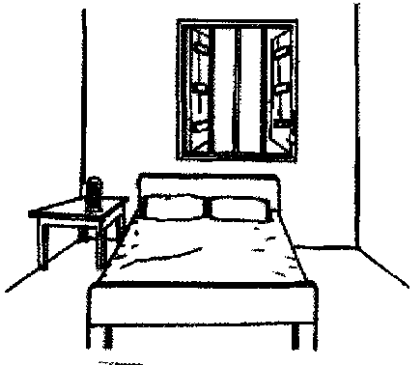
ΤΙΛ



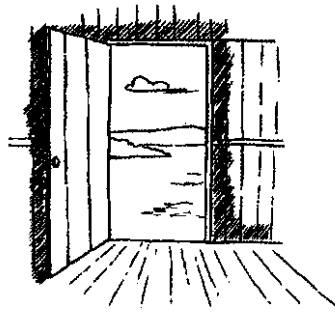
ΣΑΔΑΦ



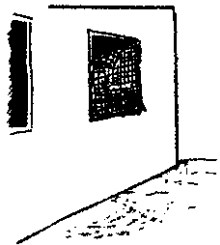
ΝΕΡΡΕ



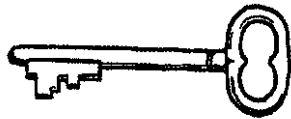
ōḏa



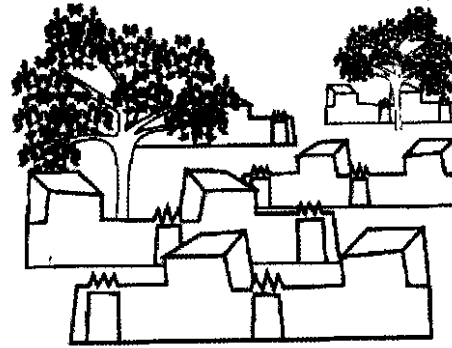
KOBID



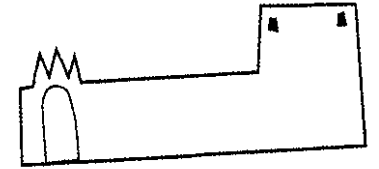
ωΟΥΒΒḂK



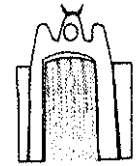
KΟΥΩAP



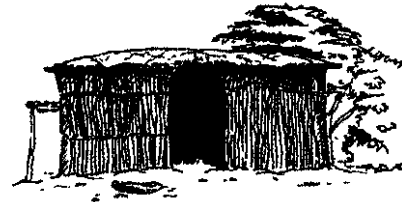
MḂP



kā



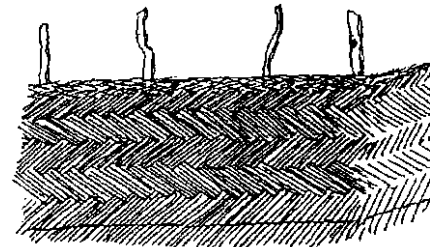
KḂNAΓIL



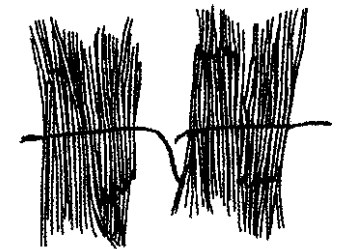
KOΩPE



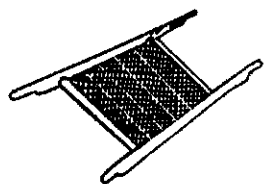
KEPPI



CIΛATTE



ΓEIIḂḂ



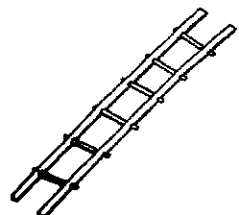
ΚΑΝΘᾶΛ



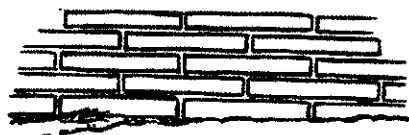
ΜΕΣΤΕΡΙΝΑ



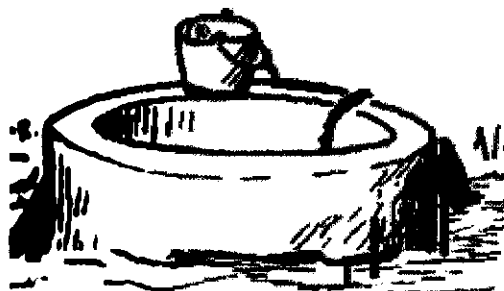
ΜΑΖΖᾶΡΑ



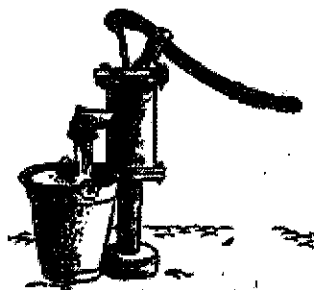
ΔΑΡΡᾶΒΑ / ΣΙΛΛΙΜ



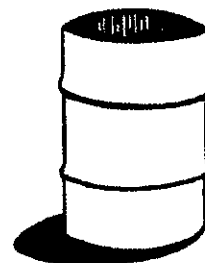
ΚΑΤΡΕ



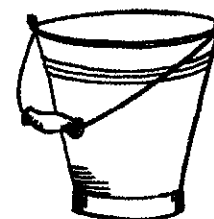
ΓΩΩΙ



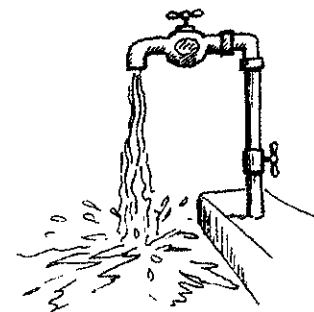
ΤΟΥΡΟΥΜΒΑ



ΒΕΡΜΙΛ



ΒΕΡΔΕΛ



ΜᾶΣΟΥΡΑ



ΔΙΛΤΙ



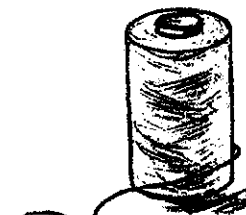
ΒἘΣΙΡ



ΚΟΛΑΨΦΙ
ΚΟΦΑΛΛΙ



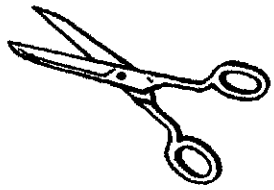
ΚΑΔΕ



ᾠΥΛ



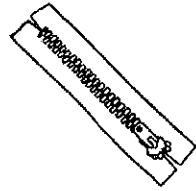
ΙΝΤΙΛΛΕ



ΚΙΣΟΡ



ΔΕΒΒΟΥΣ



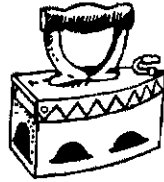
СОУСТА



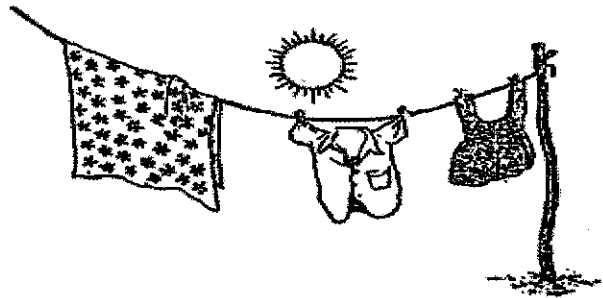
ΒΑΝΤΟΛΩΝ



ΓΑΜΙΣ



ΜΑΚΩΑ



ωᾶωοϋρ



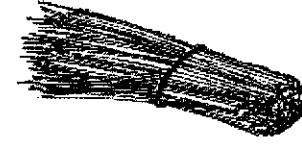
ΟΥΜΒΟΥ



ΤΟΡΡΩΒ



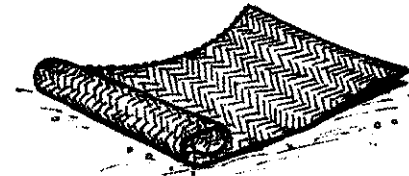
ΒΙΡΔΙ



ΖΑΩΙΡΤΕ



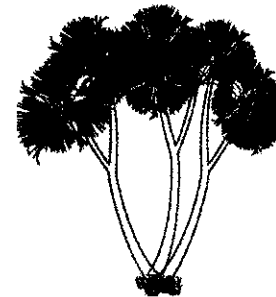
ΛΩΙΒΕΕ



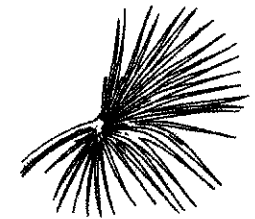
ΝΙΒΙΔ



ΣΙΓΙΔΔΑΡΝ ΝΙΒΙΔ



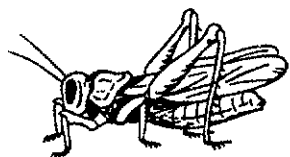
ΖΑΜΒΟΥ



ΚΟΡΝΑΦ



ΑΡΑΒΙΝ ΑΨΑΪ



ΒΑΓΓΑ



ΓΟΡ



ΚΟΥΛΤΙ



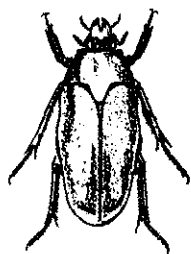
ΣΙΡΣΙΡΙΤΤΕ



ΦΙΡΙΒΔΙ



ΒΑΓΓΟΥ



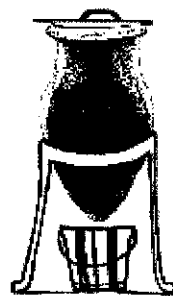
ΖΟΥΝΝΑΝ



ΚΟΥΖΟΥΝΔΑΡΑ



ΒΟΥΡΟΥΝΚΑΣ



ΓΑΛΟ



ΚΟΥΖ



ΔΑΝΝΑΔ



ΓΟΥΛΟΥΔ
ΓΟΥΛΛΑ



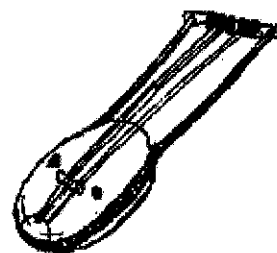
ΑΔΟΛ



ΚΟΥΛΕΝΚΟΥΛ



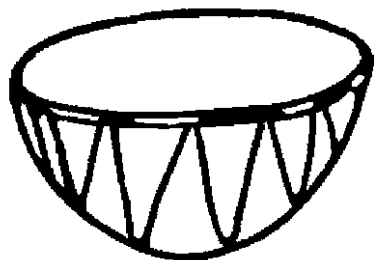
ΚΟΥΛΕΔ



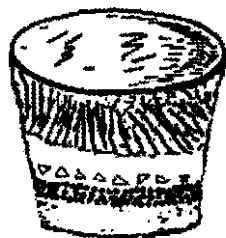
ΚΙΣΙΡ



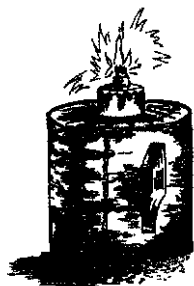
ΚΟΡΙ



ΔΑΚΡΑ



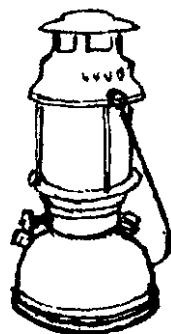
ΑΤΟΥΜ / ΔΟΥΖΟΥΛΛΑ



ΛΑΜΒΑ



ΦΑΝΟΥΣ



ΡΕΤΙΝΑ



ΒΑΤΤΑΡΙΪΕ



ΚΙΒΡΙΤ/ΚΕΣΦΕΡΙΤ



ΚΕΦΕΤΕΡ



ΒΕΡΡΑΔ



ΤΟΥΡΜΟΥΣΑ



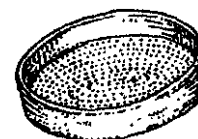
ΚΟΥΒΑΪΕΝΒΙ



ΜΑΛΑΓΑ



ΝΟΡΤΙ



ΓΟΥΡΒΑΛ



ΔΕΩ



ΓΑΡΑΡ



ΒΟΥΣΟΥΓ



ΟΥΜΒΟΥΔ



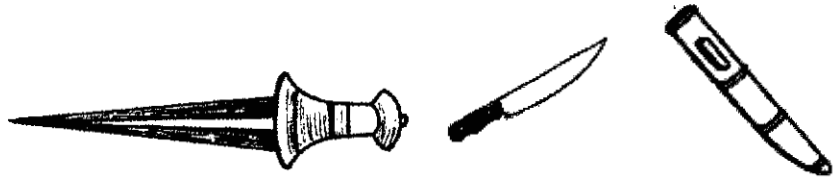
ΣΑΚΚΕ



ΣΟΥΛΛΕ



ΔΑΔΙ



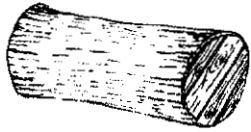
ΚΑΝΔΙ ΔΟΥΛ

ΚΑΝΔΙΝΤΟΔ

ΚΑΝΔΙΝΚΑ



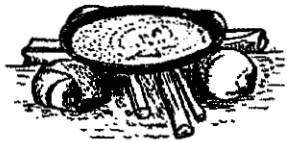
ΣΑΤΟΥΡ



ΤΟΛΟΚΚΕ



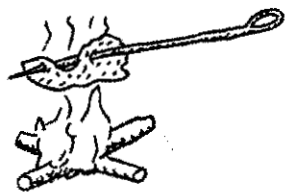
ΚΟΥΣΟΥ



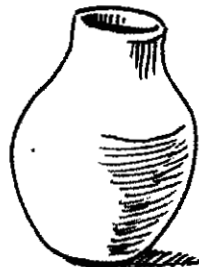
ΩΔΡΤΙΝ ΔΕΩ



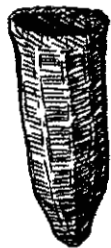
ΚΙΔ



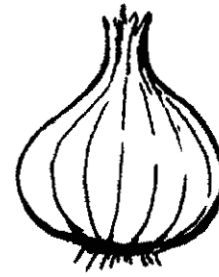
ΝΙΒ



ΚΟΥΒΕ



ΑΚΟΥΡ



ΒΙΛΛΕ



ΤΟΥΜ



ΤΑΜΑΤΙΜ



ΒΕΤΙΝΔΑΝ



ΟΪ



ΤΙΜΜΕ /ΚΕΒΕ



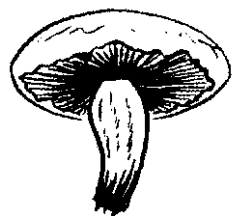
ΒΑΤΑΤΙΣ



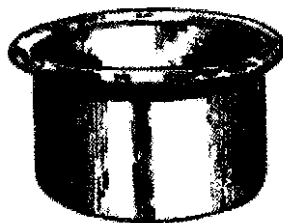
ΦΑΣΟΥΛΙΑ



ΦΟΥΛ



ΚΑΨΙΝΓŌΡ



ΖΑΛΛΑ



ΝΟΒΔΙ



ΒΟΔΕ/ΣΑΖΑΝ



ΔΕΡΕΚΑΝ



ΕΣΣΙΡ ΔΑΜΒΑΣ



ΚΟΥΒΨΑ



ΚŌΥΡΑ



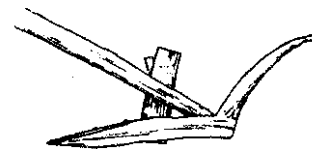
ΚŌΣ



ΤΟΥΒΡΟ



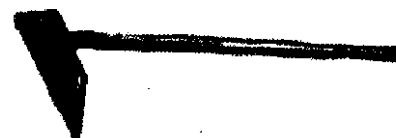
ΤΟΥΒΡΟΝΤŌΔ



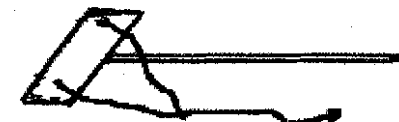
ΜΟΥΖΡΑΤ



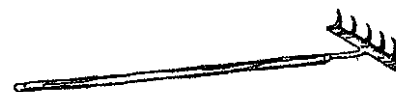
ΙΣΛΑΜ/ΚΑΡΑΒ



ΕΛΒΙΑ



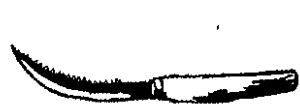
ΩΔΑΚΟ



ΚΑΡΔΙ



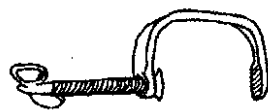
ΜΙΔΡΑΪΕ



ΤΟΥΡΟΥΒ



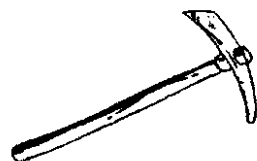
ΔΟΥΔΔΙ



ΖΙΡΓΙΝΑ



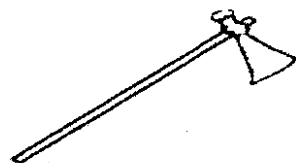
ΚΟΡΕΓ/ΚΟΡΕΒ



ΑΖΜΑ



ΓΑΜΒΟΥ



ΑΛΑΔ /ΦΑΡΡΑΡ



ΕΔΙΡ



ΤΙΒΙCΙ



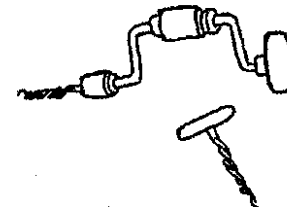
ΝΑΨΟΥΔ



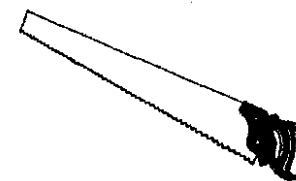
ΤΑΚΚΙ



ΜΑΡΖΑΒΒΑ



ΒΙΡΡΙΜΑ



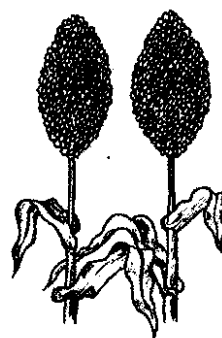
ΒΑΨΟΥΡ
(ΜΟΥΝΨΑΡ)



ΔΕCCE



ΤΟΡΒΑΛ



ΜΑΡΕ



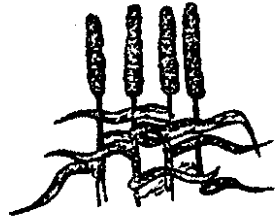
ΜΑΚΑΔΑ



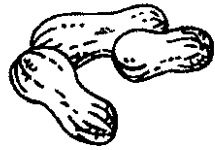
ΙΛΛΕ



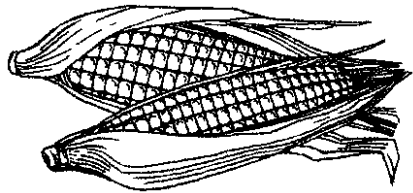
СЕРІФ



ЕРНЕ



ΜΑΡΑΡΟ



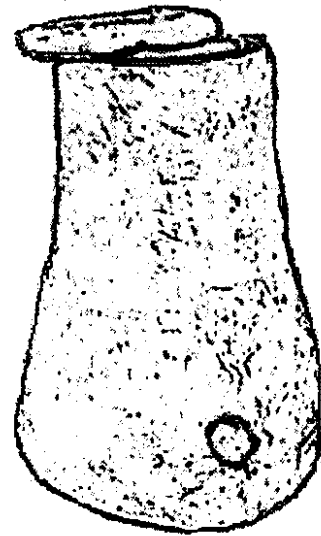
ΓΑΝΓΑΡΙ



ΑΝΓΑΛΛΕ



ἸΩ



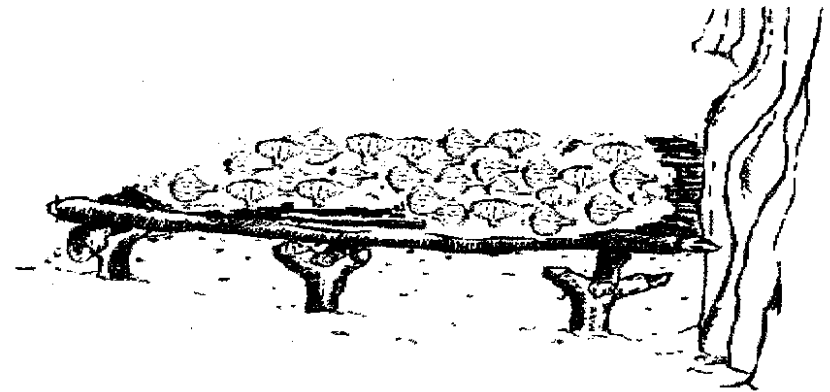
ΓΟΥΣΣΑ



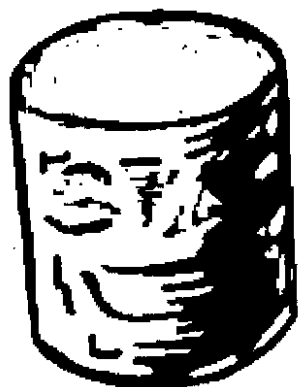
ΚΟΝΤΕ



ΑΔΑ



СΔΔΕВ



ΟΥΡΟΥΒΙ



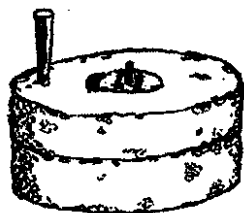
ΤΟΥΜΝΑ



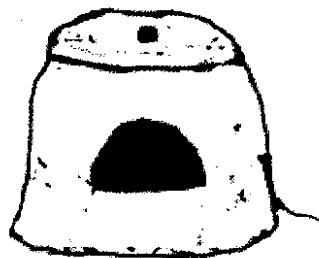
ΖΑΒΤΟΛΔĒΡ



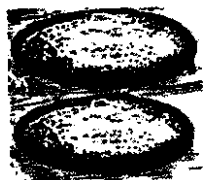
ΣΟΥ



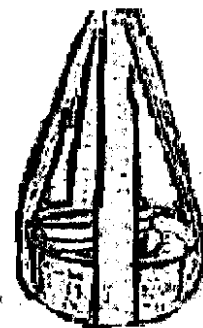
ΡΑΖΔĪĒ



ΦΟΥΡΟΥΝ



ΔΟΩΑΡ



ΣΟΛΔΙ/ΣΟΛΛΙΛ



ΚΑΨΑΜΒĒΡ



BENTI



ΔΕΡĪΔ



ĒΡΤΕ



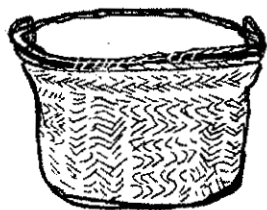
BENTI



ΚΑΚΚΑΣΕ



ΨΟΩΑΔΛ



ΨΙΒΙΡ



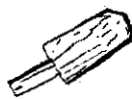
ΚΩΨΙΒΙΡ



ΚΟΡΣΕ



ΚΟΡΣΕΝΚΟΥΛΟΥ



ΒΕΡΣΟΜΑΝΔΙ



ΙΡΙ



ΚΕΩ



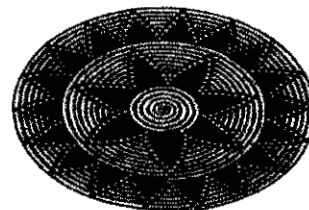
ΚΟΣΙΡ



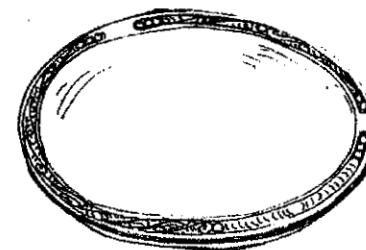
ΜΟΥΡΤΟΥΓΑΔ



ΔΕΝΖΙΡ



ΚΟΥΒΟΥΔΔΙ



ΣΙΝΙΪΕ



ΤΙΜΕ



ΓΑΩΟΥΝ



ΛΕΜΟΥΝ



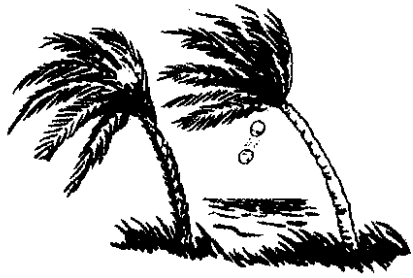
ΜΟΖ



ΜΑΝΓΑ



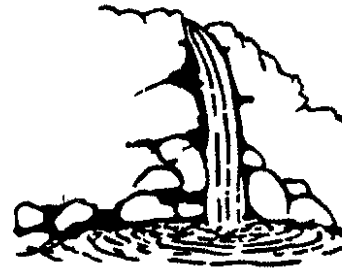
ΒΟΥΡΤΟΥΚΑΝ



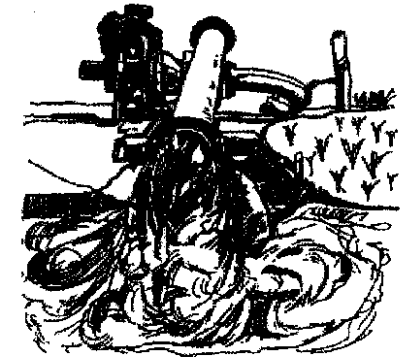
TOYPOYΓ



αPOY



ΩEΛΛΔ



ΔONKI



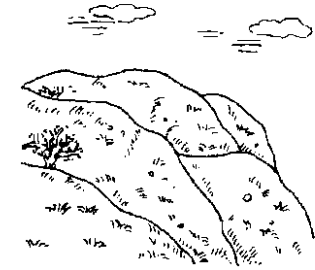
ΟΥPOY



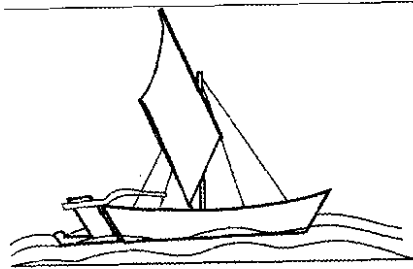
ΒOΩΩAP



KOYΛOY



ΔEΒEΛ



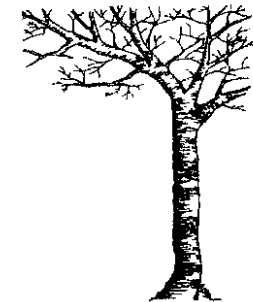
KOYB



ΦEΛΛOYKA



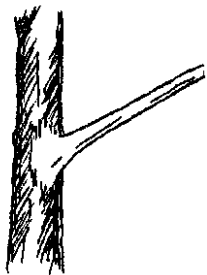
ΔOΩOY



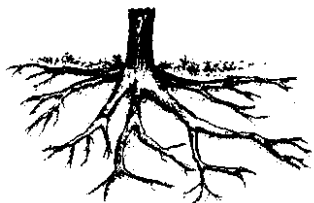
CΔE



CITTE



B&KKI



ΟΥΡΣΕ



ΔΟΥΔΟΥΛ



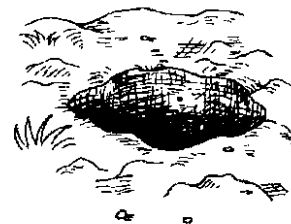
ΟΥΓΟΥΛΛΑΝ



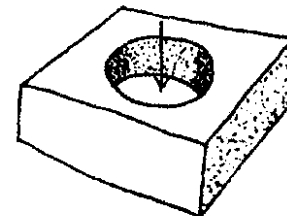
KINICCE



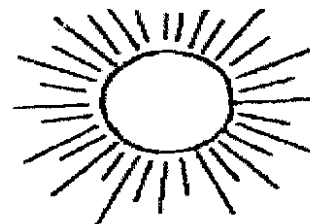
ΜΙΡΙΓ



ΚΟΥΛ



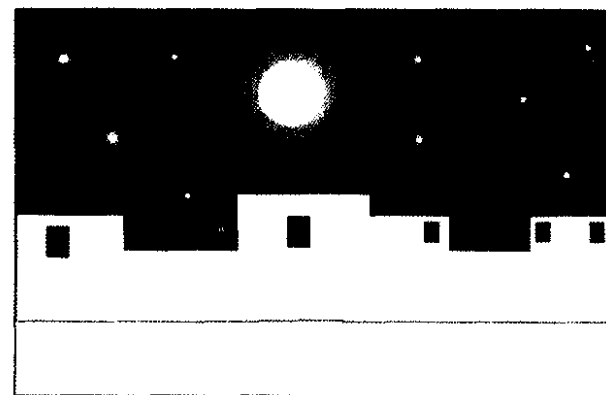
ΟΥΒΟΥΡ



ΜΑCΙΑ



ΟΥΝ



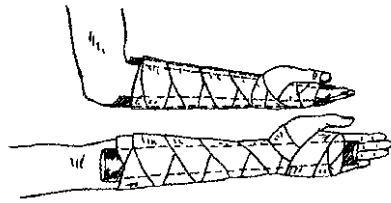
ΟΥΓΟΥ

ΟΥΝΑΤΤΙ

ΩΙCΙΝ6Ι



ΟΡΑΨ



ΤΔΒ



ΖΟΥΓΝΑ



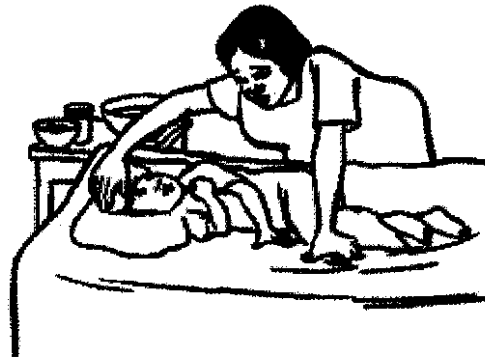
Γἔω



Κῶρ



ΤΟΚΙΔΕ



ΩΙΡΔΕ



ΙΣΒΙΤἄλα/ΙΣΤΙΒἄλα



ΜἔωκANE



ΟΥΣΚΑΡ

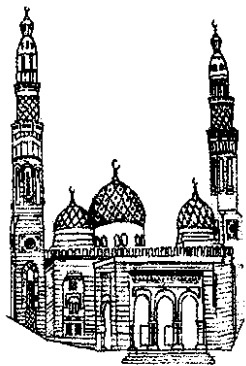
ΟΥΣΚΙἄ



ՏԱԿԿԻԾԱՐ



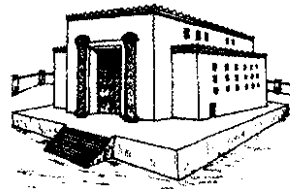
ԴՕԿՏՕՐ



ՏՁՄԱ



ԿԻՇՇԵ



ԲԻՐԵՇԵ



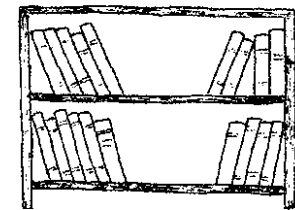
ՏԻԳԻԾԱՐ



ՏՕՍԼՓԱ



ԵՇԾԱՐ



ՐԵՓՓԻ/ԿԱՅԱՏ



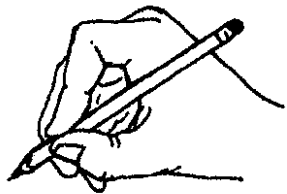
ՏՕՓՓՁԵՆ



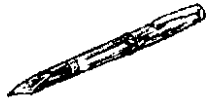
ՏՕՐ / ԿԻՏՁԵՆ



ԿԱՐՐՁՏ



βᾶβῆι



γαλαμ



δαῖγ



ωῆρ



οωωι



τοσκι



κεμικ



διδ



γοριδ



κολοδ



ιδιω



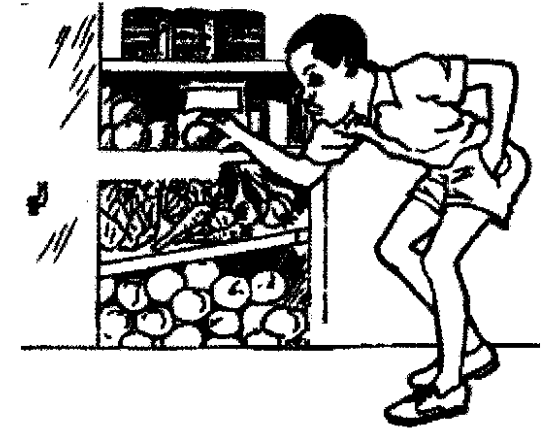
ικκῶδ



διμιν



ασκαρ



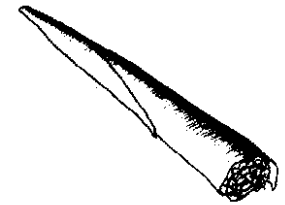
μαγας



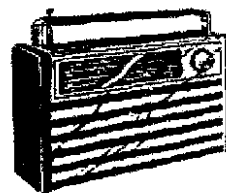
κοδῶς



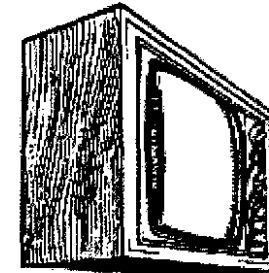
σιδᾶρα



γαμψα



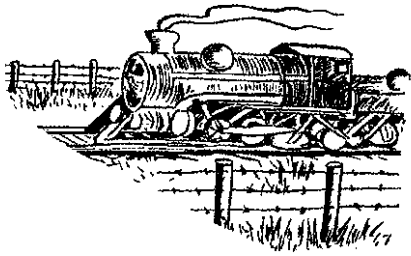
ραδιῖο



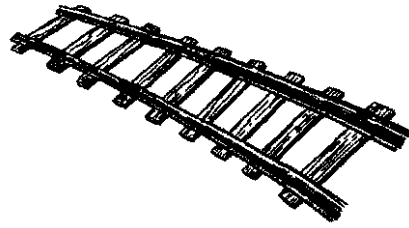
τιλιφζιῖον



τελεφῶν



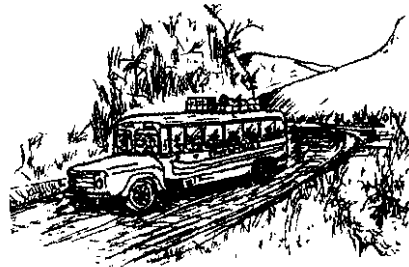
ΓΑΤΙΡ



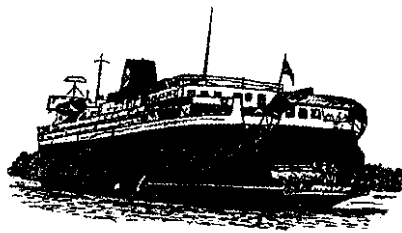
ΩΑΡΤΙΝ ΓΙΡ



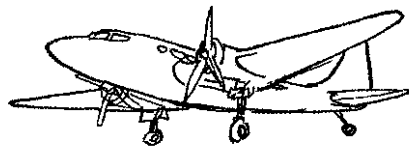
ΛΟΡΙ



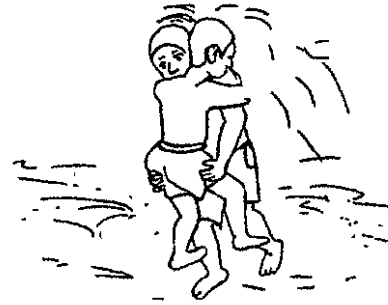
ΒΑC



ΒΑΒΟΥΡ



ΤΑΙΙΑΡΑ



ΝΕΓΙΔ



ΚΑΦΑΡ



ΔΟΥΝΓΙ

لمن يرغب في التواصل

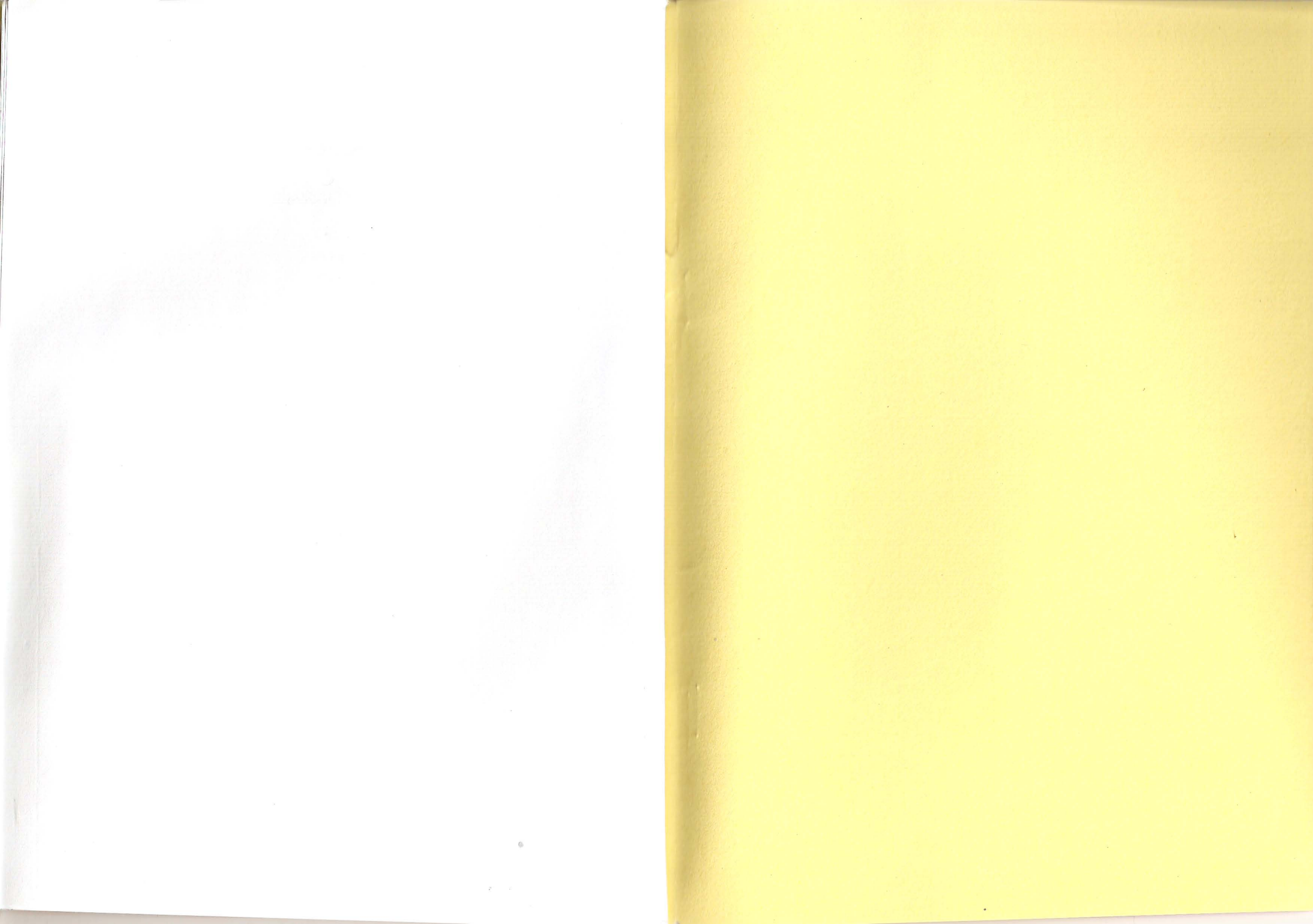
elgozoli59@yahoo.com

٠٩١٥٩٢٠٢٠١

٠٠٩٧٤٥٥٥٦٤٢٤٥

ص. ب. ٣٦٣٢

الدوحة - قطر



الطبعة الأولى - فبراير ٢٠١٢